

**F TRACTEL S.A.S.**

RN 19 Saint-Hilaire-sous-Romilly, B.P. 38  
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE  
T : 33 3 25 21 07 00 – Fax : 33 3 25 21 07 11  
N° de siret : 422 197 962 000 26  
Code APE 292 D

**L SECALT S.A.**

3, Rue du Fort Dumoulin – B.P. 1113  
L-1011 LUXEMBOURG  
T : 352 43 42 42 1 – Fax : 352 43 42 42 200

**D GREIFZUG GmbH**

Scheidtbachstrasse 19-21  
Postfach 200440  
D-51434 BERGISCH-GLADBACH  
T : 49 2202 10 04 0 – Fax : 49 2202 10 04 70

**GB TRACTEL UK Ltd**

Old Lane, Halfway  
SHEFFIELD S20 3GA  
T : 44 114 248 22 66 – Fax : 44 114 247 33 50

**E TRACTEL IBÉRICA S.A.**

Carretera del medio 265  
E-08907 L'HOSPITALET (Barcelona)  
T : 34 93 335 11 00 – Fax : 34 93 336 39 16

**I TRACTEL ITALIANA S.p.A.**

Viale Europa 50  
I-20093 Cologno Monzese (MI)  
T : 39 2 254 47 86 – Fax : 39 2 254 71 39

**NL TRACTEL BENELUX B.V.**

Paardeweide 38  
NL-4824 EH BREDA  
T : 31 76 54 35 135 – Fax : 31 76 54 35 136

**P LUSOTRACTEL LDA**

Alto Do Outeiro Armazém 1 Trajouce  
P-2775 PAREDE  
T : 351 21 444 20 50 – Fax : 351 21 445 19 24

**BR CIDAM**

Estrada da Pavuna, 4276  
CEP 20766 721 Inhauma  
Rio de Janeiro – RJ  
T : 55 21 899 4942 – Fax : 55 21 594 3862

**CA TRACTEL LTD**

1615 Warden Avenue Scarborough  
Ontario M1R 2TR  
T : 1 416 298 88 22 – Fax : 1 416 298 10 53

**CN SECALT REPRESENTATIVE OFFICE**

Room 1502, Zhongyve – Building  
225 Fujian Zhonglu  
20001 SHANGHAI CHINA  
T : 86 21 6322 5570 – Fax : 86 21 5353 0982

**IN TRACTEL INTERNATIONAL LIAISON OFFICE**

A-1 Uma Shanthi Residency  
25, Habibulla Road  
T-Nagar, Chennai 600 017  
TAMILNADU INDIA  
T & Fax : 91 44 821 3522

**SGP TRACTEL SINGAPORE Pte**

50 Woodlands Industrial Parc E  
Singapore 75 78 24  
T : 65 757 3113 – Fax : 65 757 3003

**UAE TRACTEL MIDDLE EAST**

P.O. Box 25768  
DUBAI  
UNITED ARAB EMIRATES  
T : 971 4 3430 703 – Fax : 971 4 3430 712

**USA TRACTEL Inc**

110, Shawmut Road  
P.O. Box 188  
Canton MA 02021  
T : 1 781 401 32 88 – Fax : 1 781 826 36 42

# dynafor®

## MWX, MWX-TR



Français

English

Nederlands

Deutsch

FR

Instructions d'emploi  
et d'entretien

GB

Operation and  
maintenance manual

NL

Gebruiks- en  
onderhoudsvoorschrift

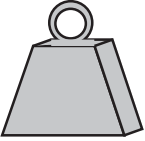

D

Gebrauchs- und  
Wartungsanleitung

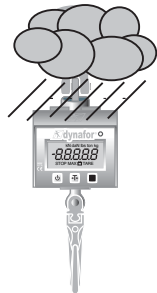


Utilisation / Operation / Gebruik / Bedienung

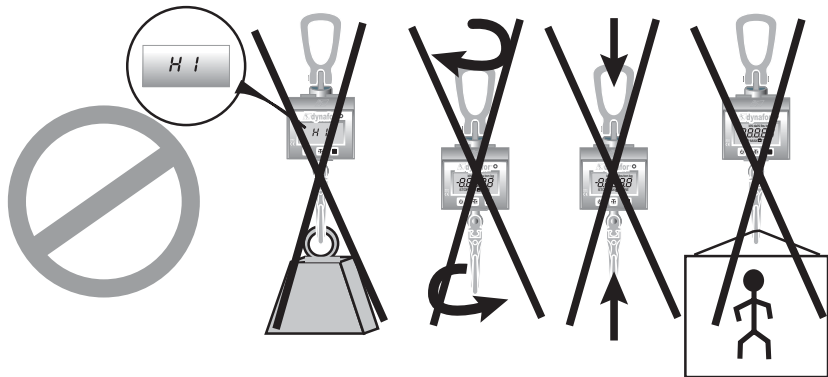


			0,1 % +/-
0 - 500 kg		0,2 kg	0,5 kg
0 - 1 000 kg		0,5 kg	1 kg
0 - 2 000 kg		1 kg	2 kg
0 - 3 200 kg		1 kg	3,2 kg
0 - 5 000 kg		2 kg	5 kg
0 - 6 300 kg		2 kg	6,3 kg
0 - 12 500 kg		5 kg	12,5 kg
(0 - 25 000 kg)		10 kg	25 kg

+ 40 °C  
- 10 °C



I.P. 65



F

Sommaire

Consignes prioritaires  
Description et marquage  
Alimentation  
Fonctions de base  
Fonctions avancées  
Légende fonctions avancées  
Accessoires  
Légende accessoires  
Utilisation

GB

Summary

General warning  
Description and marking  
Power Supply  
Basic functions  
Advanced functions  
Caption Advanced functions  
Accessories  
Caption Accessories  
Operation

NL

Inhoud

Algemene Waarschuwing  
Beschrijving en aanduiding  
Stroomvoorziening  
Basis functies  
geavanceerde functies  
Legenda Geavanceerde functies  
Accessoires  
Legenda accessoires  
Gebruik

D

Inhalt

Sicherheitshinweise  
Produktbeschreibung und  
Kennzeichnung  
Stromversorgung  
Grundfunktionen  
weitere Funktionen  
Auflistung der weiteren  
Funktionen  
Zubehör  
Auflistung des Zubehörs  
Bedienung

F

## CONSIGNES PRIORITAIRES

- 1 - Avant d'utiliser l'appareil, il est indispensable pour la sécurité d'emploi du matériel et son efficacité, de prendre connaissance de la présente notice et de se conformer à ses prescriptions. Cette notice doit être conservée à disposition de tout opérateur. Des exemplaires supplémentaires peuvent être fournis sur demande.
- 2 - Le dynafor® MWX participe à des opérations de levage nécessitant de garantir une grande sécurité. En conséquence, assurez-vous que toute personne à qui vous en confiez l'utilisation, est apte à assumer les exigences de sécurité que comportent ces opérations.
- 3 - Ne jamais appliquer au dynafor® MWX une charge ou un effort supérieur à la charge maximale d'utilisation, et ne jamais l'utiliser pour une opération à laquelle il n'est pas destiné. Ne jamais appliquer au dynafor® MWX des efforts de torsion, flexion, mais uniquement de la traction pure.
- 4 - Préserver votre matériel de tout choc, particulièrement sur l'afficheur.
- 5 - Préserver votre matériel de toute intervention incontrôlée. Ne jamais utiliser un appareil qui n'est pas en bon état apparent.
- 6 - TRACTEL décline toute responsabilité pour les conséquences d'un démontage de l'appareil ou de toute modification apportée hors de son contrôle.
- 7 - Les appareils dynafor® MWX ne doivent pas être utilisés en atmosphère explosive.
- 8 - Les appareils dynafor® MWX ne doivent pas être utilisés dans une ligne de levage de personnes, sans avoir vérifié la compatibilité des coefficients d'utilisations requis et avoir fait une analyse des risques spécifiques. Les mesures adéquates doivent être prises dans ces cas pour maîtriser les risques qui s'ensuivent.
- 9 - Toute utilisation du dynafor® MWX avec des équipements complémentaires relayant ses signaux sur un système d'exploitation doit être précédée par l'utilisateur ou le monteur de ce système, d'une analyse des risques spécifiques aux fonctions d'exploitation mise en oeuvre. Les mesures adéquates doivent être prises dans ces cas pour maîtriser les risques qui s'ensuivent.

GB

## GENERAL WARNING

- 1 - To use this equipment safely, it is important that you first familiarise yourself with these instructions and comply with these specifications. These instructions must be made available to any person using the equipment. Additional copies can be supplied on request.
- 2 - The dynafor® MWX is used in lifting operations which require a high level of safety. As a consequence, you must ensure that any person using it is able to meet the requirements of safe operation.
- 3 - Never apply a weight or force greater than the maximum operating load to the dynafor® MWX, and never use it for an operation for which it is not designed. Never apply forces of torsion or flexion to the dynafor® MWX, but traction only.
- 4 - Protect your equipment from any impact, particularly to the front display.
- 5 - Protect your equipment from any uncontrolled tampering. Never use equipment that is not visibly in good condition.
- 6 - TRACTEL declines any responsibility for the consequences of dismantling the equipment or any adaptation made to it outside its control.
- 7 - dynafor® MWX equipment must not be used in an explosive atmosphere.
- 8 - dynafor® MWX equipment must not be used in a line for lifting people, without the compatibility of the operating coefficients being checked and an analysis of the specific risks being carried out. The appropriate measures must be taken in these cases to eliminate any inherent risks.
- 9 - Any use of the dynafor® MWX with complementary equipment which relays signals to another operating system must first have an analysis of the specific risks relating to the operating functions used made by the user or system assembler. The appropriate measures must be taken in these cases to eliminate any inherent risks.

## Légende accessoires / Captio Accessories / Legenda accessoires / Auflegung des Zubehörs

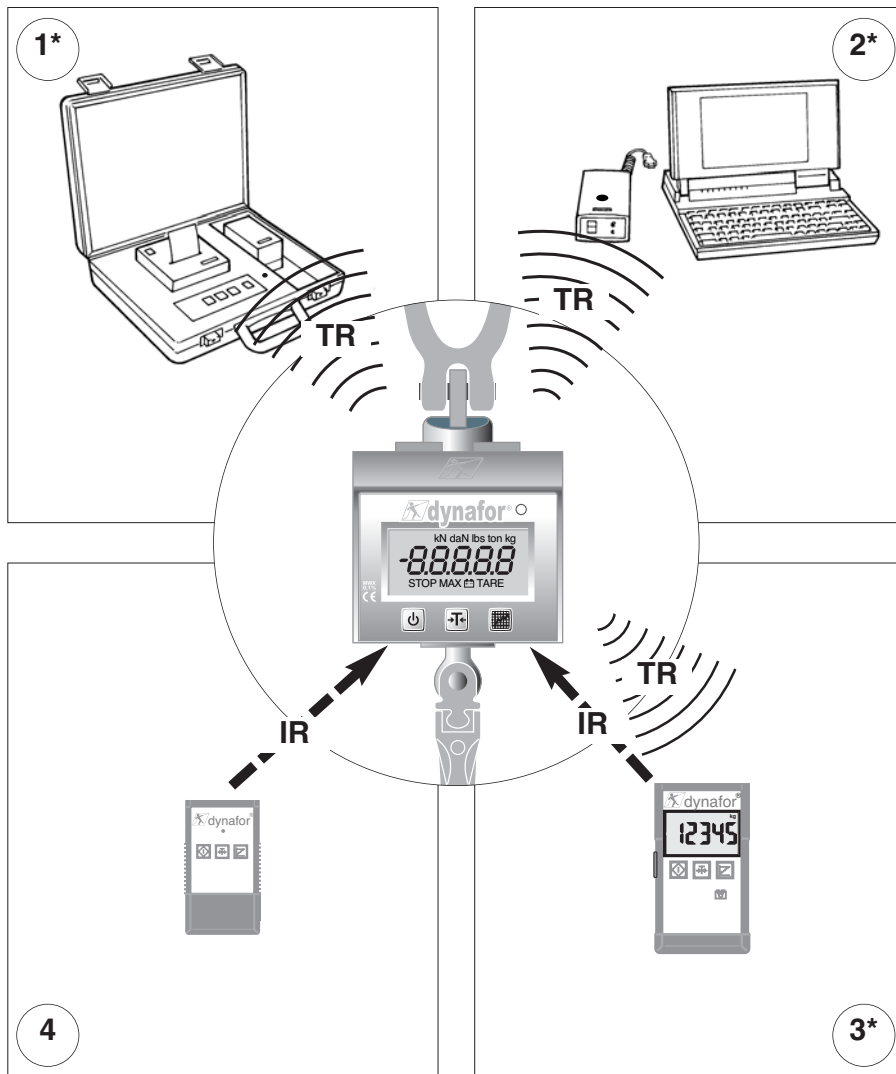
1	F Imprimante portable disponible en option. Fiche technique T 2015 sur demande	
2	Interface PC disponible en option. Fiche technique T2016 sur demande	
3	LAD : Lecture à distance radio en option. (Jusqu'à 4 appareils sur le même site) Radio : Fréquence 433 Mhz (EU) et 900 Mhz (US) Portée : Réception radio jusqu'à 50 m Émission Infra-rouge : 10 m	<b>Fonctions disponibles :</b> - Affichage de la charge - Veille Réveil - Tare - Charge de crête
4	Commande infra-rouge en option Émission infra-rouge : 10 m	<b>Fonctions disponibles :</b> - Veille / Réveil - Tare - Charge de crête

1	GB Portable printer available as an option. Technical data sheet T2015, on request	
2	PC interface available as an option. Technical data sheet T2016, on request	
3	HHD: Radio remote read out available as an option Radio : frequency 433 Mhz (EU ) 900 Mhz (US) Radio Range: 50 m Infrared range: 10 m	<b>Available functions:</b> - Load display - Stand by On / OFF - Tare - Peak hold
4	Infrared remote control available as an option Infrared range: 10 m	<b>Available functions:</b> - Stand by On / OFF - Tare - Peak hold

1	NL Draagbare printer beschikbaar als optie	
2	PC interface beschikbaar als optie	
3	Radigrafische aflezing beschikbaar als optie Radiofrequentie: 433 Mhz (EU ) Radiografisch bereik: 50 m Infrarood bereik: 10 m	<b>Beschikbare functies:</b> - Aflees display - Stand by Aan/uit - Tarreer - Pieklast
4	Infrarood afstandsbediening beschikbaar als optie Infrarood bereik: 10 m	<b>Beschikbare functies:</b> - Stand by Aan/uit - Tarreer - Pieklast

1	D Option: tragbarer Drucker	
2	Option: PC-Interface	
3	Option: Funk-Fernbedienung Funk-Frequenz 433 MHz Funkreichweite: 50 m Infrarot-Reichweite: 10 m	<b>Verfügbare Funktionen:</b> - Lastanzeige - STAND-BY EIN / AUS - TARA - Spitzenwert
4	Option: Infrarot-Fernbedienung Infrarot-Reichweite: 10 m	<b>Verfügbare Funktionen:</b> - STAND-BY EIN / AUS - TARA - Spitzenwert

**Accessoires en option / Optional accessories / Optionele accessoires /  
Zubehör als Option**



\* Disponibles avec MWX-TR / Available with MWX-TR / Beschikbaar bij de MWX-TR / Erhältlich beim Modell MWX-TR.

NL

**Algemene Waarschuwing**

- 1 - Het is essentieel voor het beste gebruik van deze high-tech apparatuur, dat u de technical sheets over dit product heeft gelezen en begrepen. Alle technical sheets van de diverse producten zijn op aanvraag verkrijgbaar.
- 2 - Voordat u deze dynafor® MWX apparatuur installeert en gebruikt is het van belang voor de veilige en goede bediening, dat u deze handleiding goed leest en begrijpt en alle instructies hierin nauwkeurig opvolgt. Deze handleiding moet beschikbaar zijn voor eenieder, die deze apparatuur gebruikt. Extra kopieën zijn op aanvraag verkrijgbaar.
- 3 - De installatie en het gebruik van dynafor® MWX apparatuur mag alleen geschieden op een manier, die in overeenstemming is met de ARBO wetgeving en/of andere locale wetgevingen hieromtrent.
- 4 - Standaard dynafor® MWX producten niet gebruiken in een explosieve omgeving
- 5 - Stel het dynafor® MWX product nooit bloot aan een last of kracht welke de W.L.L. overschrijdt en gebruik het nooit voor een niet - bedoelde toepassing.
- 6 - TRACTEL Benelux B.V. is niet aansprakelijk voor schade, ontstaan door onderhoud of veranderingen aan het product door derden.
- 7 - Standaard dynafor® MWX producten niet gebruiken in een explosieve omgeving
- 8 - Dynafor® MWX apparatuur mag alleen toegepast worden in hijsmiddelen voor personen, wanneer zeker is dat de juiste veiligheidsfactoren in acht zijn genomen, volgens de huidige wetgeving.
- 9 - Voor het gebruik van dynafor® MWX apparatuur met aanvullende producten welke de signalen geven naar een besturingssysteem, moet de gebruiker of installateur van dit systeem een specifieke risicoanalyse maken van de invloed op besturingsfuncties. Maatregelen moeten zelf worden genomen.

D

**Sicherheitshinweise**

**Vermeiden Sie Verletzungen, indem Sie alle Anweisungen befolgen.**

Mit der Benutzung von DYNAFOR®-Geräten dürfen nur Personen betraut werden, die hiermit vertraut sind. Sie müssen vom Unternehmer mit der Benutzung beauftragt sein. Der Bediener muß die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften, wie z. B. „Lastaufnahmeeinrichtungen im Hebezeugbetrieb“ (VBG 9a) usw. sowie diese Betriebsanleitung kennen und entsprechend unterwiesen worden sein.

Wenn DYNAFOR®-Geräte an Hebezeugen eingesetzt werden, ist es für die Sicherheit unbedingt erforderlich, daß die dafür geltenden Vorschriften erfüllt werden.

Nur einwandfreie DYNAFOR®-Geräte und Anschlagmittel verwenden.

Überlastung von DYNAFOR®-Geräten ist verboten.

DYNAFOR®-Geräte nur zentrisch und in Richtung ihrer Längsachse belasten. Sie dürfen weder Druck noch Torsions- oder Biegekräften ausgesetzt sein.

DYNAFOR®-Geräte dürfen nicht als lasttragendes Teil in die Aufhängevorrichtung von Personenaufnahmemitteln, z. B. von hochziehbaren Arbeitsbühnen, integriert werden.

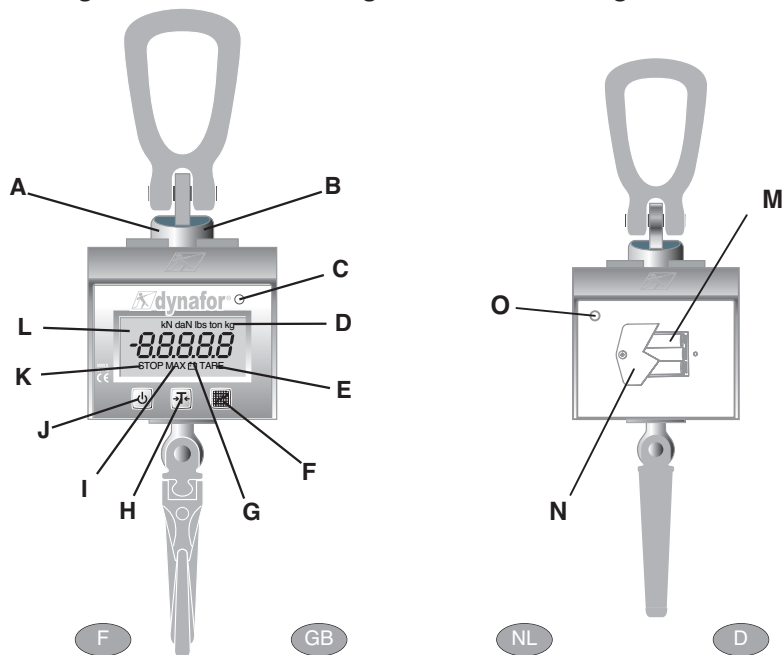
DYNAFOR®-Geräte müssen bei Arbeiten mit Lichtbogenschweißgeräten gegenüber „Masse“ isoliert sein.

DYNAFOR®-Geräte nicht öffnen und Kontrolle, Kalibrierung sowie Reparatur nur durch autorisierte Kundendienststellen ausführen lassen, sonst entfällt der Garantieanspruch gegenüber der GREIFZUG Hebezeugbau GmbH.

Für Schäden aufgrund von unsachgemäßem Einsatz oder von Umbauten und Änderungen am Gerät sowie aufgrund der Verwendung von Nicht-Originalteilen übernimmt die GREIFZUG Hebezeugbau GmbH keine Haftung.

Werden Geräte zur Datenübertragung an DYNAFOR®-Geräte angeschlossen, so müssen durch den Betreiber oder den Monteur alle damit verbundenen Risiken analysiert werden. Und es müssen die geeigneten Maßnahmen zur Vermeidung sich daraus ergebender Gefahren getroffen werden.

**Description et marquage / Description and marking / Beschrijving en aanduiding / Produktbeschreibung und Kennzeichnung**



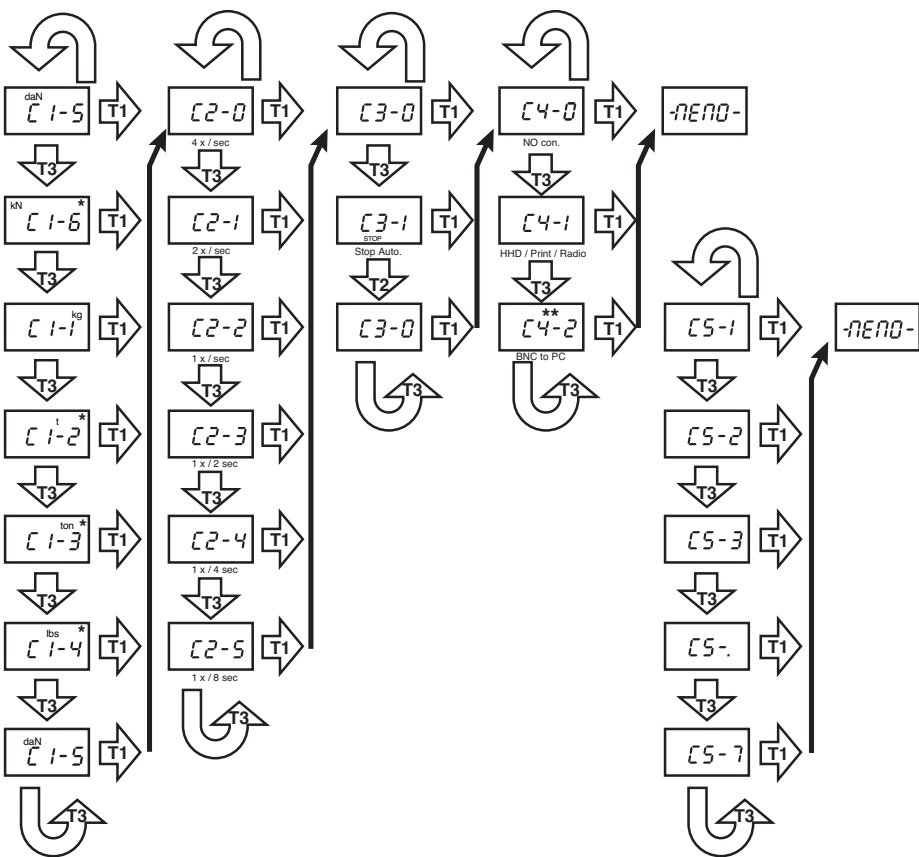
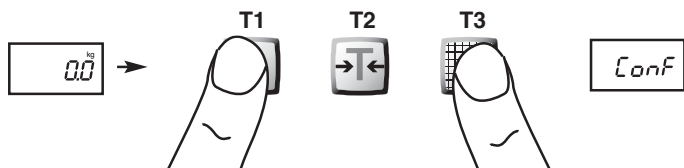
	F	GB	NL	D
<b>A</b>	N° de série	Serial number	Serienummer	Serienummer
<b>B</b>	Capacité	Capacity	Capaciteit	Tragfähigkeit
<b>C</b>	Récepteur infra-rouge	Receiver Infrared	Infrarood Ontvanger	Infrarot-Empfänger
<b>D</b>	Unités	Units	Eenheden	Einheiten
<b>E</b>	Tare / témoin	Tare indicator	Tarreer knop	Anzeige "TARA"
<b>F</b>	<b>T3</b> Bouton Charge de crête	<b>T3</b> Peak hold key	<b>T3</b> Pieklast knop	<b>T3</b> Taste "Spitzenwertanzeige"
<b>G</b>	Témoin de batterie	Batteries indicator	Batterij indicator	Batterieanzeige
<b>H</b>	<b>T2</b> Bouton Tare	<b>T2</b> Tare function key	<b>T2</b> Tarreer functie knop	<b>T2</b> Taste "TARA"
<b>I</b>	Témoin de charge de crête	Peak hold indicator	Pieklast indicator	Spitzenwertanzeige
<b>J</b>	<b>T1</b> Bouton Marche / Arrêt	<b>T1</b> On / Off key	<b>T1</b> Aan/Uit knop	<b>T1</b> EIN- / AUS-Schalter
<b>K</b>	Témoin arrêt automatique	Automatic stop indicator	Automatische stop indicatie	Anzeige "AUTO-STOP"
<b>L</b>	Écran à cristaux liquides	Liquid crystal display	LCD Display	Flüssigkristallanzeige
<b>M</b>	Logement des batteries	Batteries housing	Batterijhouder	Batteriefach
<b>N</b>	Couvercle de batteries	Batteries housing cover	Batterijhouderklep	Batteriefachdeckel
<b>O</b>	Antenne (Version radio)	Antenna ( Radio version )	Antenne (Radiografische uitvoering)	Antenne für Fernablesegerät

**Légende fonctions avancées / Caption Advanced functions / Legenda Geavanceerde functies / Auflistung der weiteren Funktionen**

	F	GB	NL	D
	<b>dynafor ALLUMÉ</b>	<b>dynafor ON</b>	<b>dynafor AAN</b>	<b>dynafor EIN</b>
	<b>Menu de configuration</b>	<b>Configuration Menu</b>	<b>Configuratie menu</b>	<b>Einstellmenü</b>
	<b>Choix de l'unité :</b> -1 : kg (kilogramme) -2 : t (tonne métrique) -3 : ton (short ton) -4 : Lbs (livres) -5 : daN (decaNewton) -6 : kN (kiloNewton)	<b>Units selection:</b> -1 : kg (kilogramme) -2 : t (metric tonne) -3 : ton (short ton) -4 : Lbs (pounds) -5 : daN (decaNewton) -6 : kN (kiloNewton)	<b>Eenheden selectie:</b> -1 : kg (kilogramme) -2 : t (ton) -3 : ton (short ton) -4 : Lbs (pounds) -5 : daN (decaNewton) -6 : kN (kiloNewton)	<b>Auswahl der Einheit:</b> -1 : kg (kilogramm) -2 : t (tonne) -3 : ton (=2000 lbs) -4 : Lbs (livres) -5 : daN (decaNewton) -6 : kN (kiloNewton)
	<b>Fréquence de mesure :</b> -0 : 4 x / seconde -1 : 2 x / seconde -2 : 1 x / seconde -3 : toutes les 2 s -4 : toutes les 4 s -5 : toutes les 8 s	<b>Frequency of measurement:</b> -0 : 4 x / second -1 : 2 x / second -2 : 1 x / second -3 : every 2 s -4 : every 4 s -5 : every 8 s	<b>Meetinterval:</b> -0 : 4 x / seconde -1 : 2 x / seconde -2 : 1 x / seconde -3 : elke 2 s -4 : elke 4 s -5 : elke 8 s	<b>Häufigkeit der Messwertfassung:</b> -0 : 4 x / sekunde -1 : 2 x / sekunde -2 : 1 x / sekunde -3 : alle 2 s -4 : alle 4 s -5 : alle 8 s
	<b>Arrêt automatique :</b> -0 : non -1 : oui -> 20 s	<b>Automatic stop:</b> -0 : no -1 : yes -> 20 s	<b>Automatische uitschakeling:</b> -0 : nee -1 : ja -> 20 s	<b>Automatische Abschaltung:</b> -0 : nein -1 : ja -> 20 s
	<b>Connexion :</b> -0 : aucune -1 : Lecture à distance Imprimante Radio -2 : Interface PC** Ne pas utiliser en mode radio	<b>Connection:</b> -0 : no -1 : Remote read out Printer Radio -2 : PC interface** Don't use in radio mode.	<b>Verbinding:</b> -0 : nee -1 : Aflezing op afstand Printer Radiografisch -2 : PC interface** Niet gebruiken in radiografische stand.	<b>Verbindung:</b> -0 : keine -1 : Fernablesung Drucker / Funk -2 : PC-Interface.** Nicht im Funk-Modus benutzen.
	<b>Adresses :</b> Identification des dynafor Uniquement en C4.2 -1 : Adresse N°1 -2 : Adresse N°2 etc ... -7 : Adresse N°7	<b>Addresses:</b> Dynafor identification Only when C4.2 -1 : Address N°1 -2 : Address N°2 etc ... -7 : Address N°7	<b>Adressen:</b> Dynafor identificatie Alleen als C4.2 -1 : Adres N°1 -2 : Adres N°2 etc ... -7 : Adres N°7	<b>Adressen:</b> Identifikation des dynafor Nur wenn C4.2 -1 : Adresse N°1 -2 : Adresse N°2 etc ... -7 : Adresse N°7
	<b>Mémorisation.</b> Mise en mémoire automatique des nouveaux paramètres	<b>Memorization.</b> Automatic update of parameters	<b>Onthouden.</b> Automatisch bijwerken van variabelen	<b>Datenspeicherung.</b> Automatische Speicherung neuer Parameter

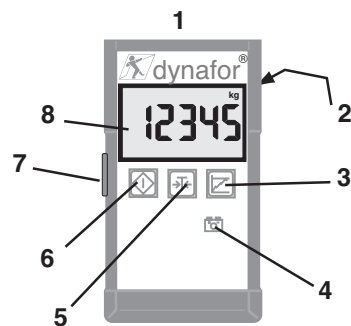
\*\* Ancien modèle / Old model / Oud model / Altes Modell

**Fonctions avancées / Advanced functions / Geavanceerde functies / Weitere Funktionen**

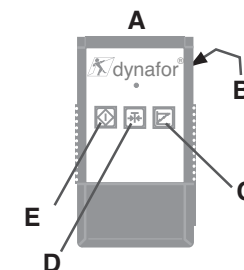


\* Sauf capacités / Except capacities / Alles capaciteiten behalve / Ausgenommen Tragfähigkeiten : 0,5 t / 1 t  
 \*\* Ancien modèle / Old model / Oud model / Altes Modell

**TR**



**IR**



**F**

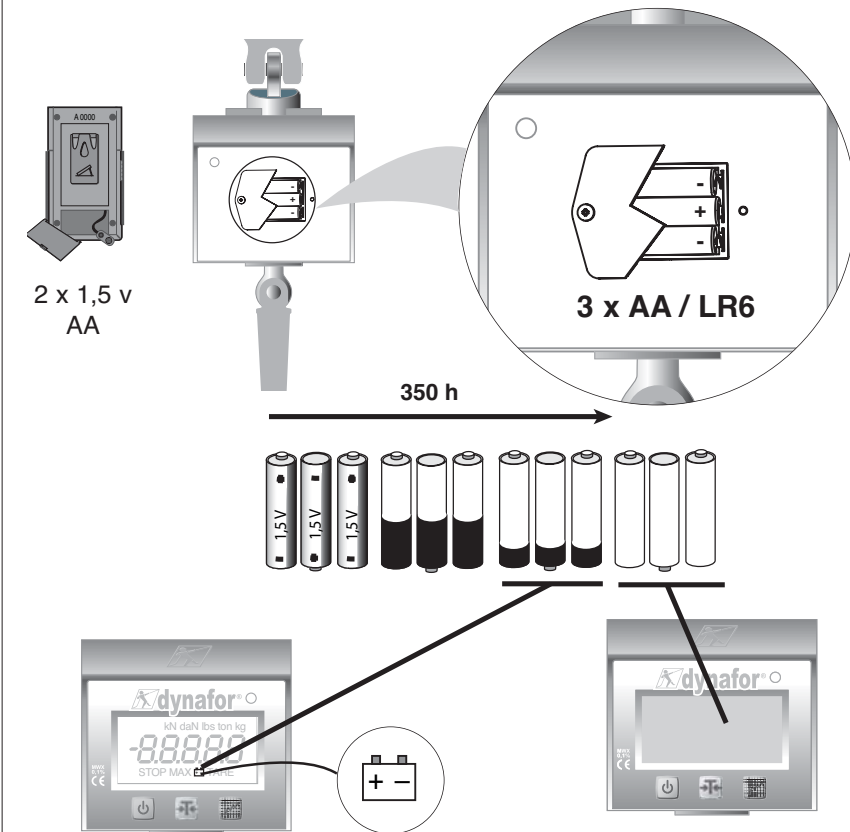
**GB**

**NL**

**D**

	<b>F</b>	<b>GB</b>	<b>NL</b>	<b>D</b>
<b>1</b>	Lecture à distance radio	Radio hand held display	Radiografische handaflezer	Fernablesegerät
<b>2</b>	Logement de batterie	Batteries housing	Batterijhouder	Batteriefach
<b>3</b>	<b>T3</b> Bouton Charge de crête	<b>T3</b> Peah hold key	<b>T3</b> Pieklast knop	<b>T3</b> Taste "Spitzenwertanzeige"
<b>4</b>	Témoin de décharge de batterie	Low battery indicator	Lage spannings indicator	Anzeige "geringe Batteriespannung"
<b>5</b>	<b>T2</b> Bouton de Tare	<b>T2</b> Tare function key	<b>T2</b> Tarreer functieknop	<b>T2</b> Taste "TARA"
<b>6</b>	<b>T1</b> Bouton veille / réveil	<b>T1</b> Stand by On/ Off key	<b>T1</b> Aan/Uit knop	<b>T1</b> Taste "STAND-BY EIN-AUS"
<b>7</b>	Interrupteur de mise en marche	On / Off switch	Aan/Uit knop	EIN- / AUS-Schalter
<b>8</b>	Écran LCD	Liquid crystal display	LCD Display	Flüssigkristallanzeige
<b>A</b>	Commande infra-rouge	Infrared remote control	Infrarood afstandsbediening	Infrarot-Fernbedienung
<b>B</b>	Logement de batterie	Battery housing	Batterijhouder	Batteriefach
<b>C</b>	<b>T3</b> Bouton Charge de crête	<b>T3</b> Peah hold key	<b>T3</b> Pieklast knop	<b>T3</b> Taste "Spitzenwertanzeige"
<b>D</b>	<b>T2</b> Bouton de Tare	<b>T2</b> Tare function key	<b>T2</b> Tarreer functieknop	<b>T2</b> Taste "TARA"
<b>E</b>	<b>T1</b> Bouton veille / réveil	<b>T1</b> Stand by On/ Off key	<b>T1</b> Slaapstand Aan/Uit knop	<b>T1</b> Taste "STAND-BY EIN-AUS"

## Alimentation / Power Supply / Stroomvoorziening / Stromversorgung



F

Le dynamomètre est alimenté par trois piles de 1,5 V type AA / LR6. Autonomie jusqu'à 350 h.  
Attention : le récepteur IR provoque une faible consommation même si l'appareil est éteint. Retirer les piles de l'appareil lors de son stockage

GB

The dynamometer is powered by three 1.5 V type AA / LR6 type batteries. Autonomy up to 350 h.  
Important: powering the infrared receiver involves continuous use of power which means that the batteries are running down even when the instrument is not use.

NL

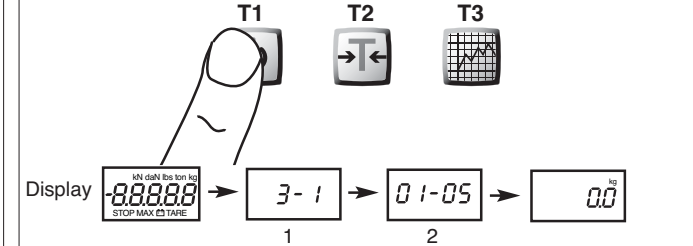
De dynamometer wordt gevoed door 3 stuks batterijen 1,5 V type AA. Levensduur tot 350 uur.  
Attentie: de infrarood ontvanger verbruikt een kleine hoeveelheid stroom, zelfs wanneer het apparaat wordt uitgescheld. Verwijder de batterijen dus indien het apparaat lange tijd niet in gebruik wordt genomen

D

Das Zugkraftmeßgerät wird von 3 Batterien (1,5 V, Typ AA) gespeist. Betriebszeit bis zu 350 Std.  
Achtung: der IR-Empfänger verbraucht auch dann eine geringe Menge Strom, wenn das Gerät ausgeschaltet ist. Entfernen Sie die Batterien, bevor Sie das Gerät lagern.

## Fonctions de base / Basic functions / Basis functies / Grundfunktionen

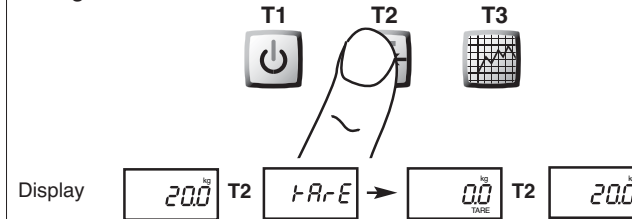
Marche / On / Aan / Ein



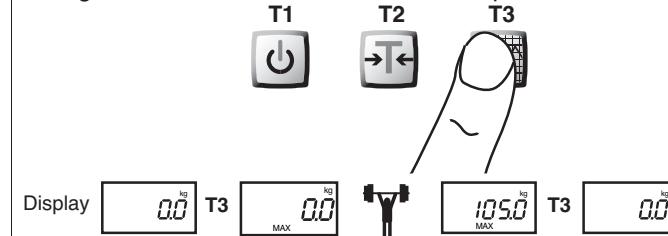
1 : Version du logiciel / Software version / Software versie / Software-Version

2 : Date du dernier étalonnage / Date of the last calibration / Laatste calibratie datum / Datum der letzten Kalibrierung

Tarage / Tare / Tarreer / Tara



Charge de crête / Peak hold / Pieklast / Spitzenwert



MAX : Mesures / Measurement / Meetinterval / Häufig = 40 x / s

Arrêt / Stop / Stop / Aus

